6,5 millions de rapatriés: Les *hikiagesha*

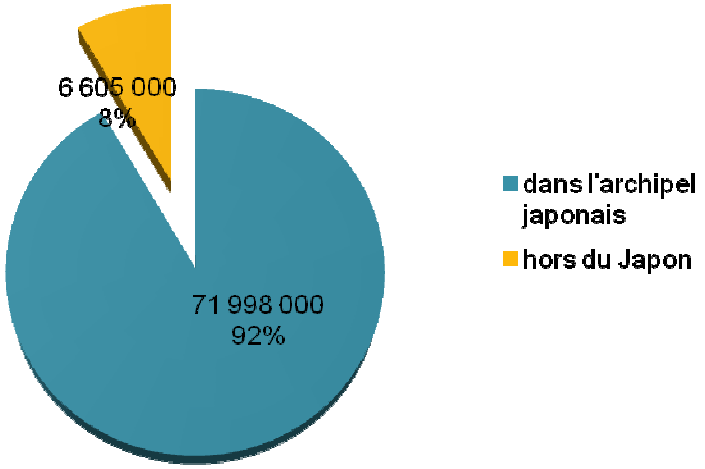
Le retour des civils et des militaires japonais à l'étranger à la fin de la seconde guerre mondiale

Constance Sereni
Directeur : Michael Lucken
Centre d'études sur le Japon
INALCO

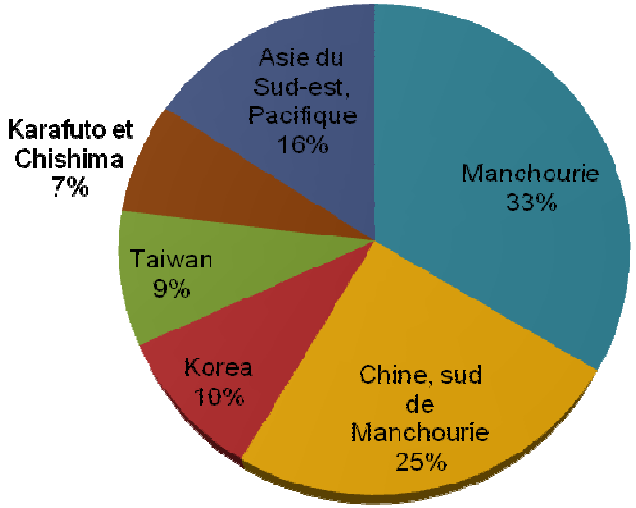
Les populations à rapatrier

- Entre 6,5 et 6,6 millions de Japonais sont hors du Japon en août 1945
    - 3 066 000 civils répartis dans les zones contrôlées par le Japon

Population totale en 45



Répartition géographique de la population japonaise à l'étranger en 45



Répartition géographique des Japonais en 1945

Source : Watt 2002, p.19 et「厚生省『引揚げと援護三十年の歩み』(1978) pages 22-23

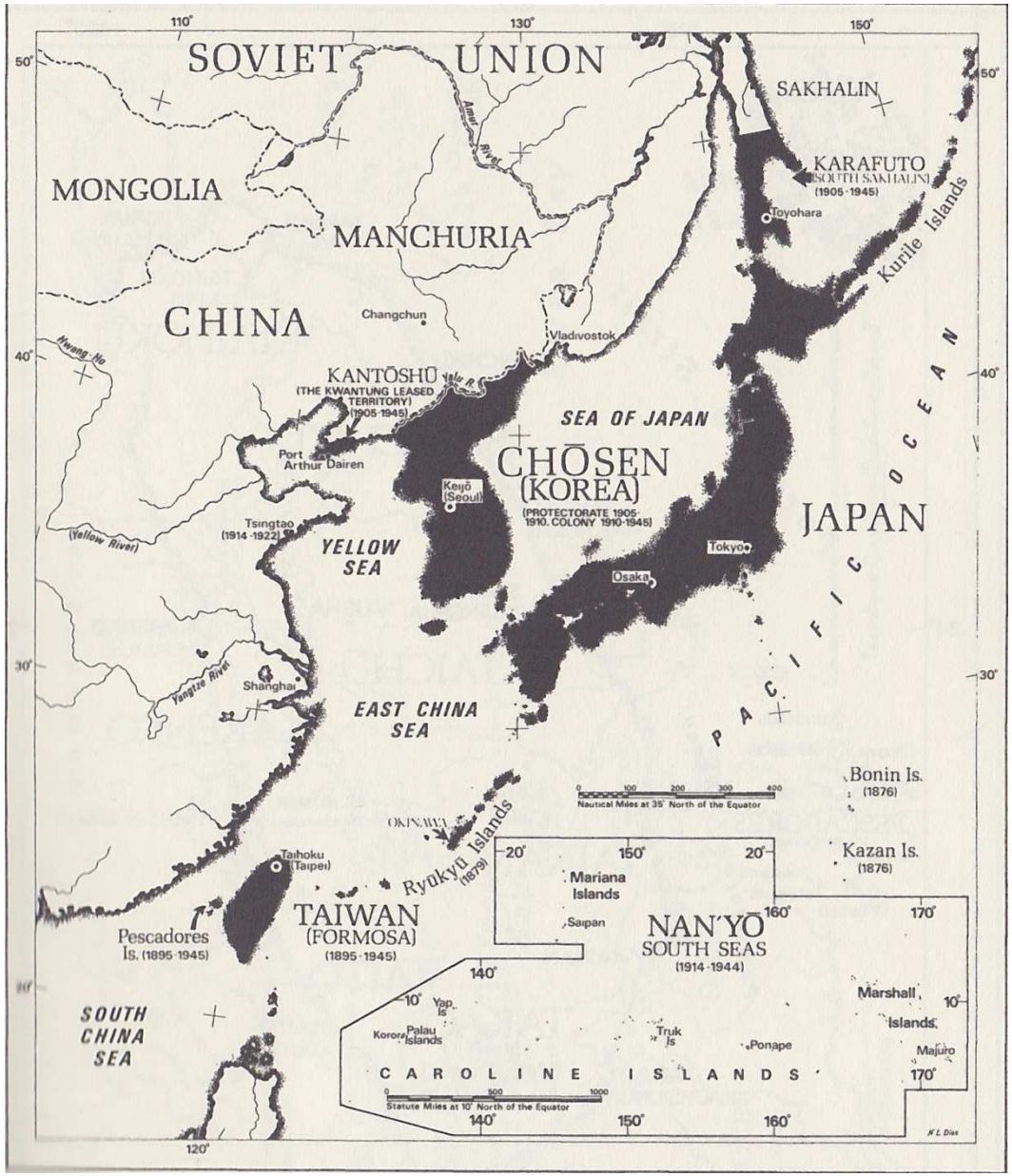
L’empire formel Japonais

Territoire	Année et moyen d’acquisition	Superficie
Japon (Naichi)		382 561 km²
Taiwan	Guerre Sino-Japonaise, 1895	35 961 km²
Sakhalin du Sud (Minami Karafuto)	Guerre Russo-Japonaise, 1905	36 090 km²
Concession du Kwantung (Kantô-shû)	Guerre Russo-Japonaise, 1905	3 462km²
Corée	Annexion, 1910	220 788 km²
Iles du Pacifique (mandat de la Ligue des Nations)	Première guerre mondiale, 1919	2 149 km²

L’expansion territoriale du Japon entre 1895 et 1919

Source : Shinkichi Etô, « Asianism and the Duality of Japanese Colonialism, 1879-1945, » in H.L. Wesseling, ed., *History and Underdevelopment*, Leidebb, Centre for the history of European expansion, 1980, p.114 (cité par Gann in Myer et Peattie 1984 p.500)

L’empire formel Japonais



Source: Myers, R. et Peattie, M. (eds), The Japanese Colonial Empire, 1895-1945, 1984, p.52

La population à l'étranger (1935)

Étranger (dont Manchourie)			689 818
Colonies, concessions, mandats	Taiwan	269 798	1 575 364
	Karafuto (Sakhaline)	314 623	
	Kwantung	356 217	
	Corée	583 417	
	Territoires du Sud Pacifique obtenus par mandats	51 309	
Total			2 265 182

Source: Wakatsuki 1991, p. 16, 46, 252

L’accroissement de la population en Manchourie pendant la guerre –
le résultat mitigé de la planification de la colonisation agricole

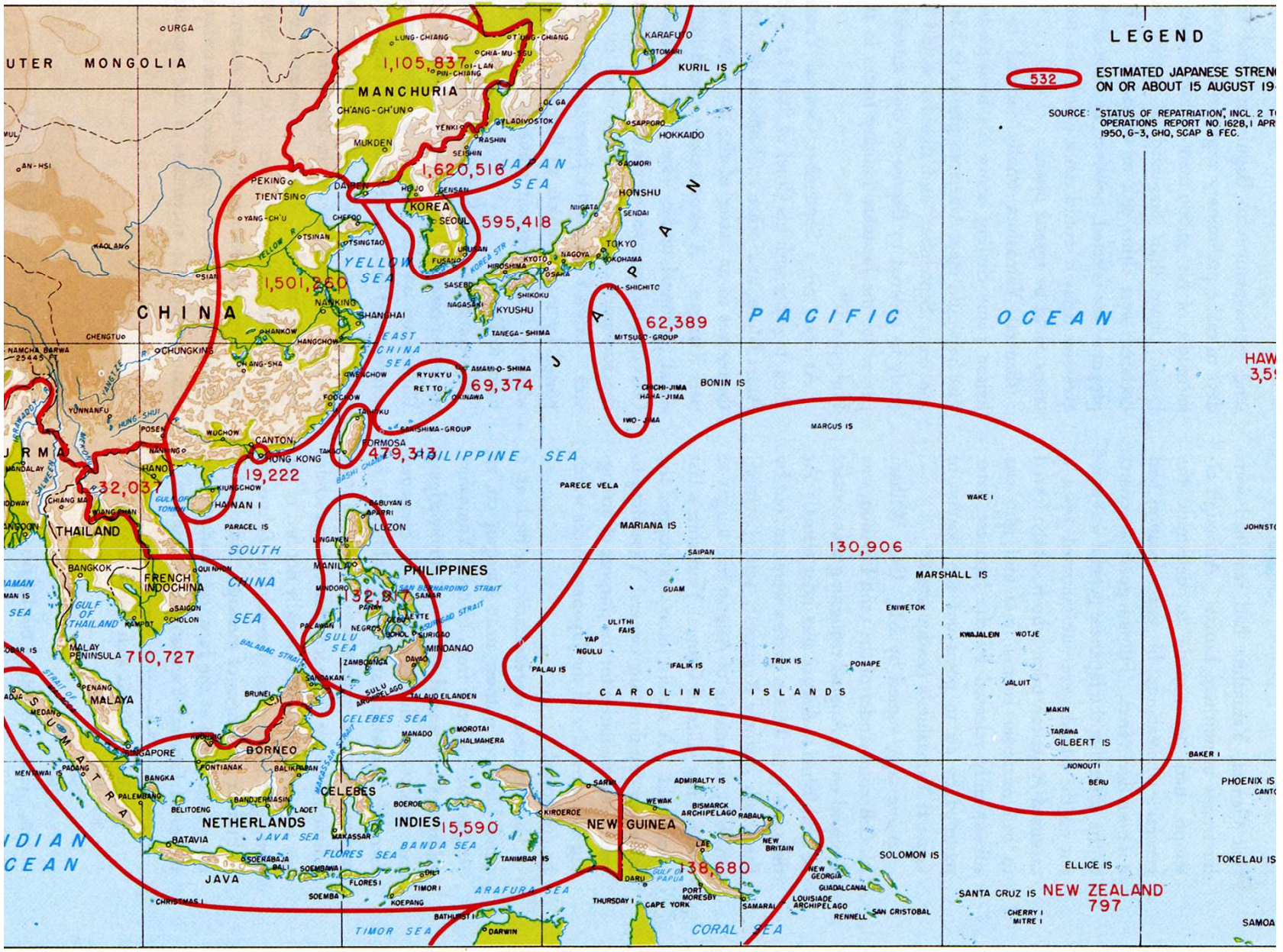
Année	Adultes			Brigades patriotiques 義勇隊 開拓 拓団			Totaux		
	Objectif (obtenu par nombre de foyers x 5)	Nombre réel (obtenu par nombre de foyers x 5)	Nombre réel par rapport au nombre planifié (%)	Objectif	Nombre réel	Nombre réel par rapport au nombre planifié (%)	objectif	Nombre réel	Nombre réel par rapport au nombre planifié (%)
Total 1932-1936	**14 500**	**15 079**	**104 %**	**-**	**-**	**-**	**14 500**	**15 079**	
Total 1937-1941	**370 250**	**140 363**	**38 %**	**84 600**	**52 876**	**63 %**	**454 850**	**193 239**	42 %
Total 1942-1945	**563 000**	**63 640**	**11 %**	**48 700**	**33 909**	**70 %**	**611 700**	**97 549**	16 %
Total 1932-1945	**947 750**	**219 082**	**23 %**	**133 300**	**86 785**	**65 %**	**1 081 050**	**305 867**	**28 %**

Pour les adultes : Nombre réel obtenu par nombre de foyers x 5, objectif (obtenu par nombre de foyers x 5), selon les estimations du gouvernement.
Matsumura Takao ; Manshûkoku seiritsu ikô ni okeru imin, rôdô seisaku no keisei to tenkai pp. 220-221
Louise Young, Japan’s Total Empire, tableaux 11 et 12, pages 394-395
Asada Kyôji ; Manshû nôgyô imin seisaku no ritsuan katei Tableaux 1.5 , 1.8, 1.9 p.100, 128-129.

Les chiffres à la fin de la guerre – certaines divergences selon les sources

	Armée	Civils	Total
12/10/1945 外務大臣発 在スイス、スウェーデン、ポルトガルおよび北京在外公館宛公信	3 200 000	3 800 000	7 000 000
19/11/1945 外務大臣発 アジア各地在外公館宛公信			7 130 000
27/6/1946 document appelé 「在外邦人引揚げ状況」	3 620 000	3 280 000	6 900 000
1950 (publié en 1966) Reports of General MacArthur	Terre : 3 157 683 Marine : 406 890 Total : 3 564 573	2 941 636	6 516 959
1978 厚生省編 『引揚げと援護三十年の歩み』	Terre : 3 085 000 Marine : 449 000 Total : 3 534 000	3 066 000	6 600 000

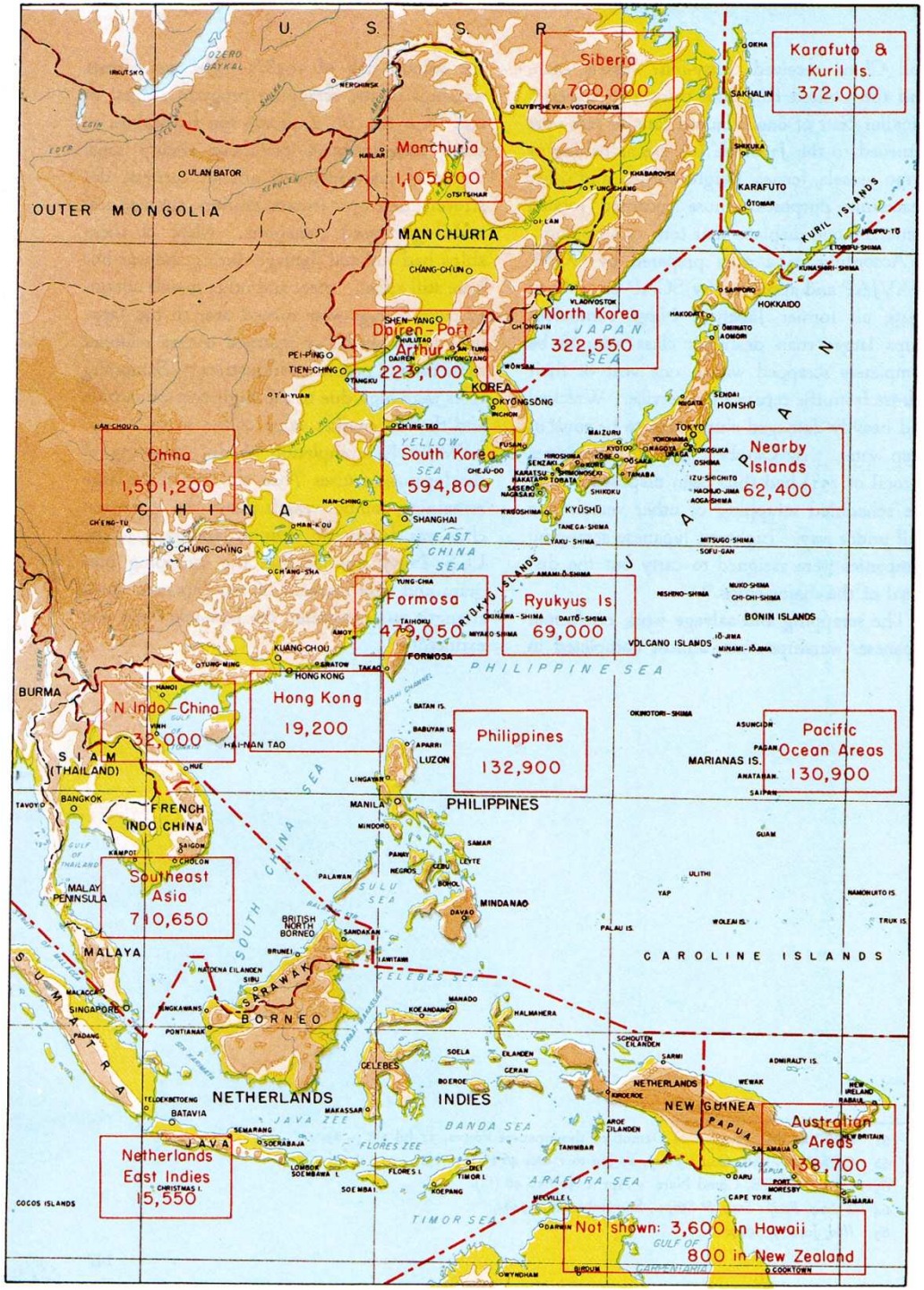
Les chiffres les plus acceptés : ceux de 「厚生省『引揚げと援護三十年の歩み』1978」



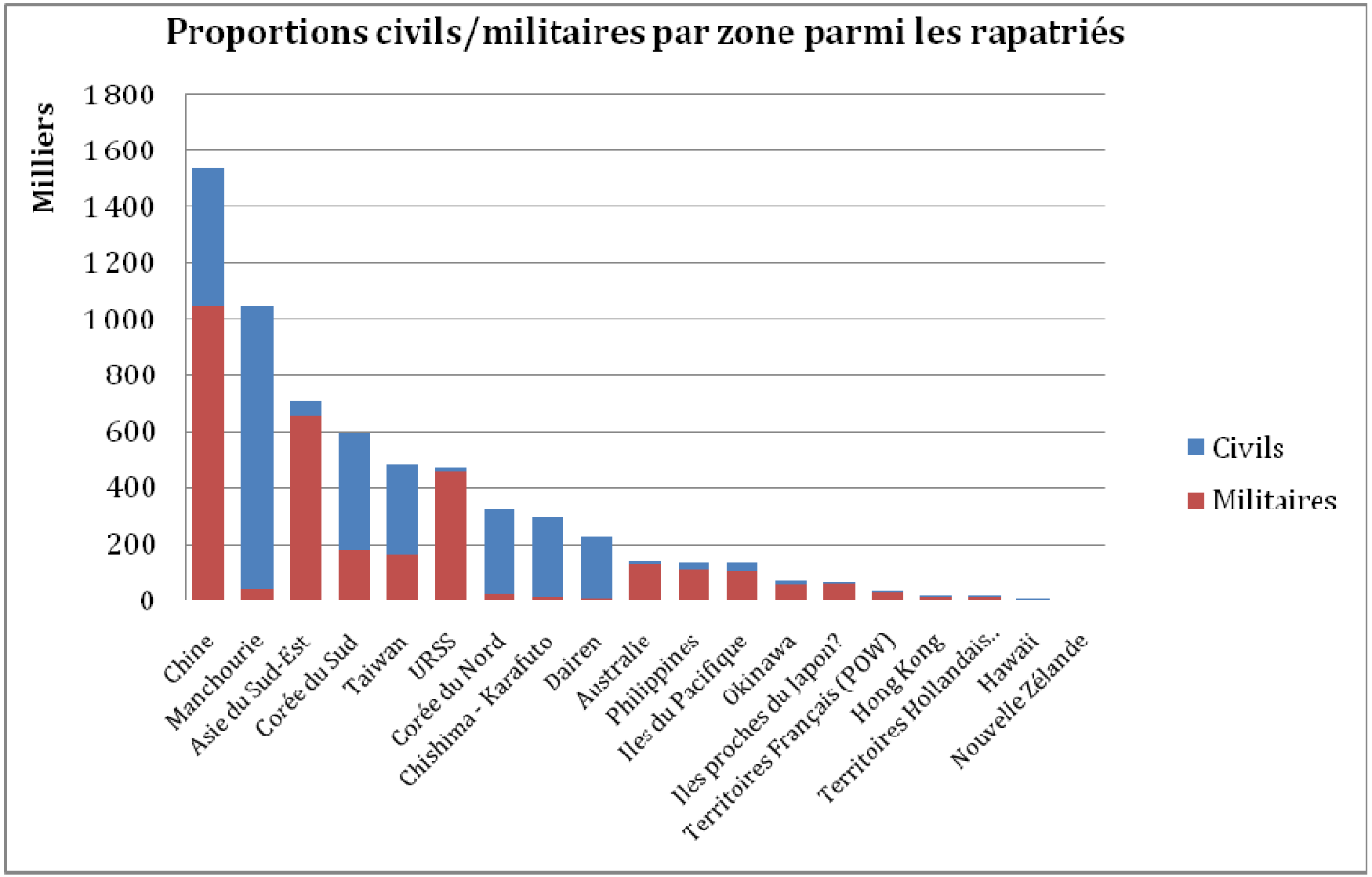
Estimations des effectifs des forces militaires japonaises en août 1945

Source: *Reports of General MacArthur*, 1950, Vol. 1 Chapitre 14, p. 130

Principales zones de provenance des rapatriés



Source: *Reports of General MacArthur*, 1950, Vol. 1 Supplement Overseas Repatriations, p.148


Proportions civils/militaires par zone parmi les rapatriés
Milliers
1 800
1 600
1 400
1 200
1 000
800
600
400
200
0
Chine
Manchourie
Asie du Sud-Est
Corée du Sud
Taiwan
URSS
Corée du Nord
Chishima - Karafuto
Dairen
Australie
Philippines
Iles du Pacifique
Okinawa
Iles proches du Japon?
Territoires Français (POW)
Hong Kong
Territoires Hollandais..
Hawaii
Nouvelle Zélande
Civils
Militaires

La planification des rapatriements

- Déclaration de (Postdam 17 juillet au 2 août 1945): pas de préparation pour les civils
  - « 9. The Japanese military forces, after being completely disarmed, shall be permitted to return to their homes with the opportunity to lead peaceful and productive lives »

L'état-major japonais reçoit les ordres des alliés pour le désarmement et le rapatriement

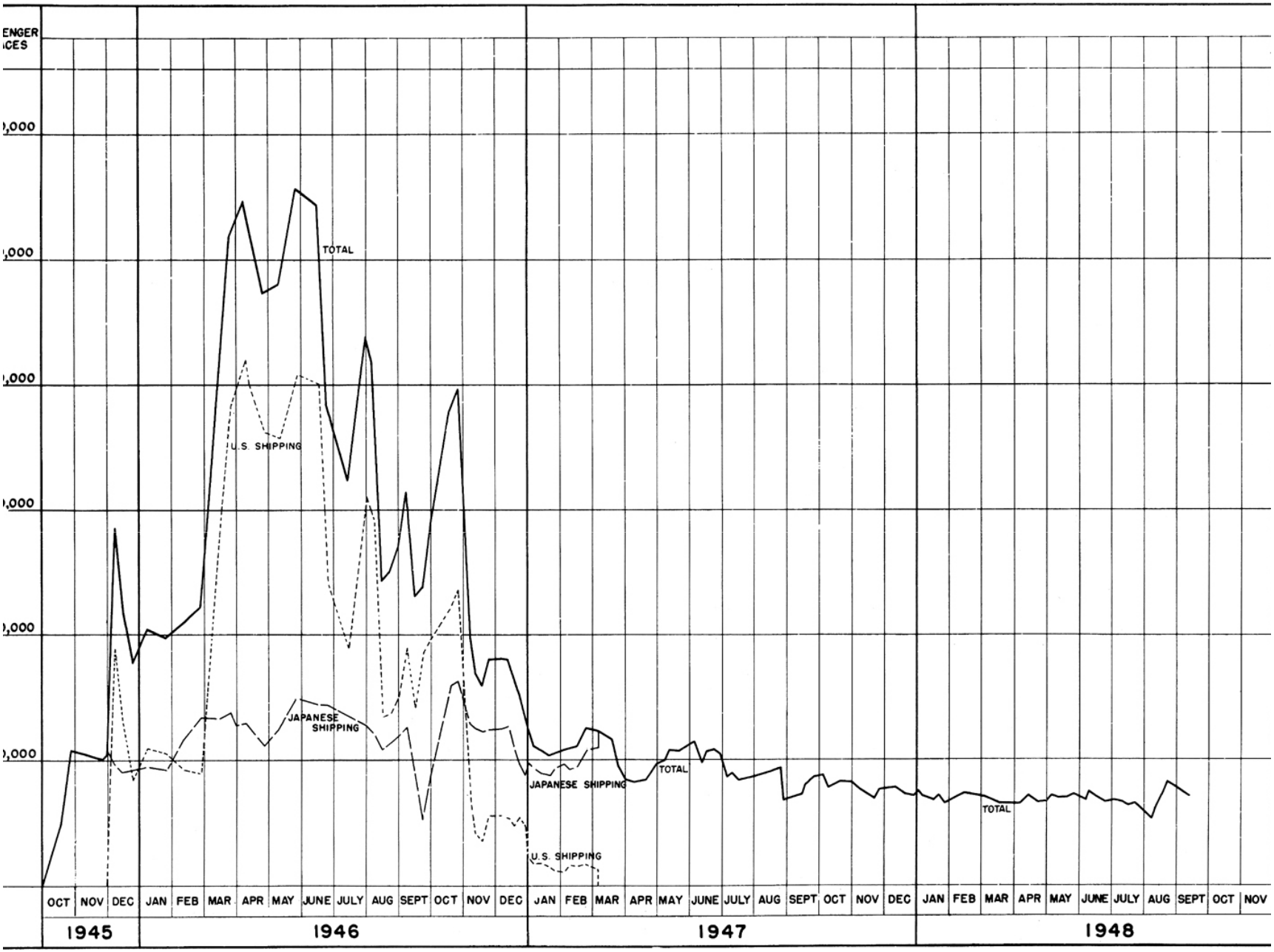
Source: *Reports of General MacArthur*, 1950, Vol. 1 Supplement Overseas Repatriations, p. 49

Août à octobre 1945 – l'incertitude

Raymond C. Kramer, Chief of Economic and Science Section of SCAP :

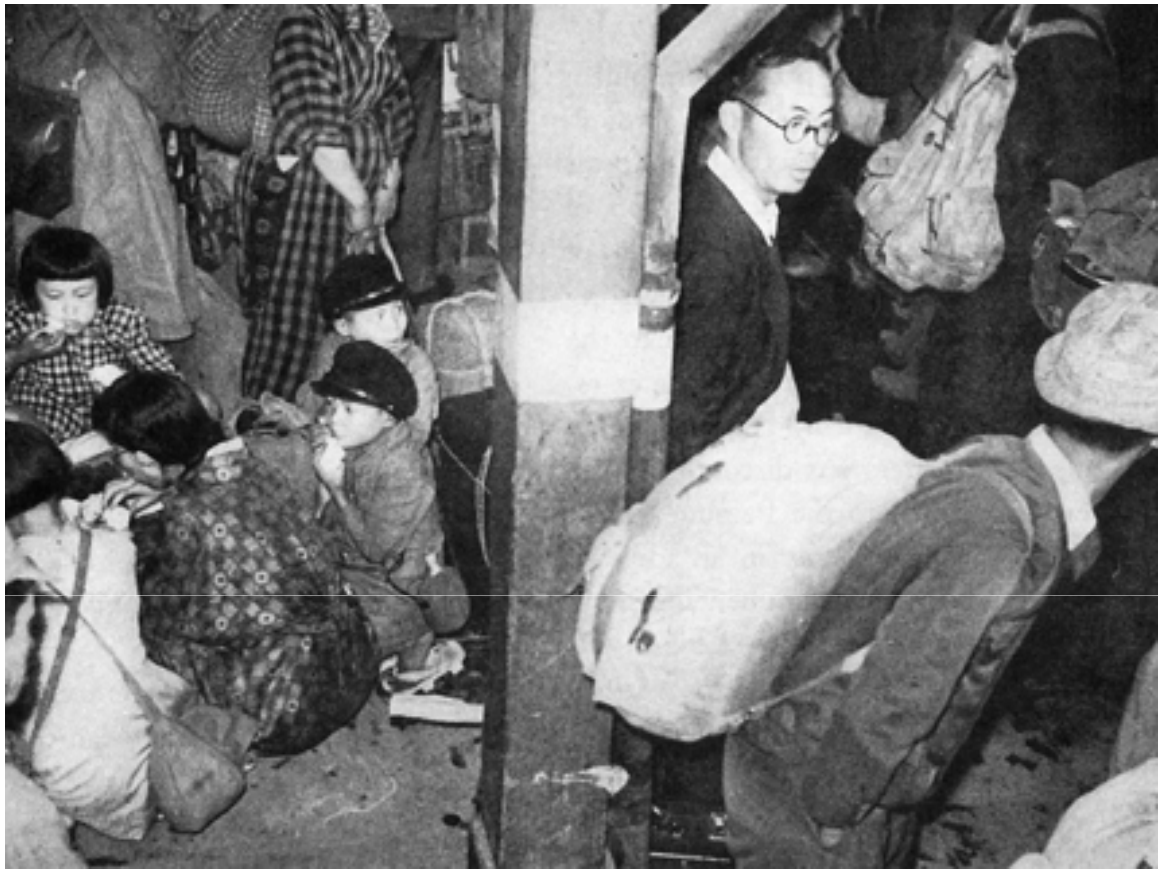
> « *which is more important :*
>
> *10 000 deaths from starvation in Manchuria or those in Japan ?* »

- **14 août**: Annonce d'urgence du 14 août par le ministère des affaires étrangères pour les territoires hors métropole (signée par le ministre Tôgô Shigenori 東郷茂徳)
  - 「⑥ 居留民の財産については、できる限り保護の措置を講ずる」
- **31 août** : première annonce du 終戦処理会議 (Council for Managing the End of the War) au sujet du rapatriement
  - Vu les conditions au Japon et l'absence de transport:「定着させよ」
- **5 septembre**: directive du 終戦処理会議
  - tous les bateaux japonais civils doivent être réquisitionnés pour le rapatriement
- **11 septembre**: directive du 終戦処理会議
  - si possible, rester sur place et protéger les possessions japonaises
- **29 septembre**:終戦処理会議 au SCAP
  - envoi au SCAP d'un mémorandum sur la nécessité de rapatrier les civils Japonais le plus vite possible
- **16 Octobre**: SCAPIN 148 *Policies Governing Repatriation of Japanese Nationals in Conquered territories*
  - Ordres sur la démilitarisation et les rapatriements
  - Le retour des Japonais sera négocié par le SCAP, le Japon étant privé du droit de mener sa propre politique étrangère (le Japon cesse toute activité diplomatique le 25 octobre)



Les premiers rapatriements – de 1945 à 1948

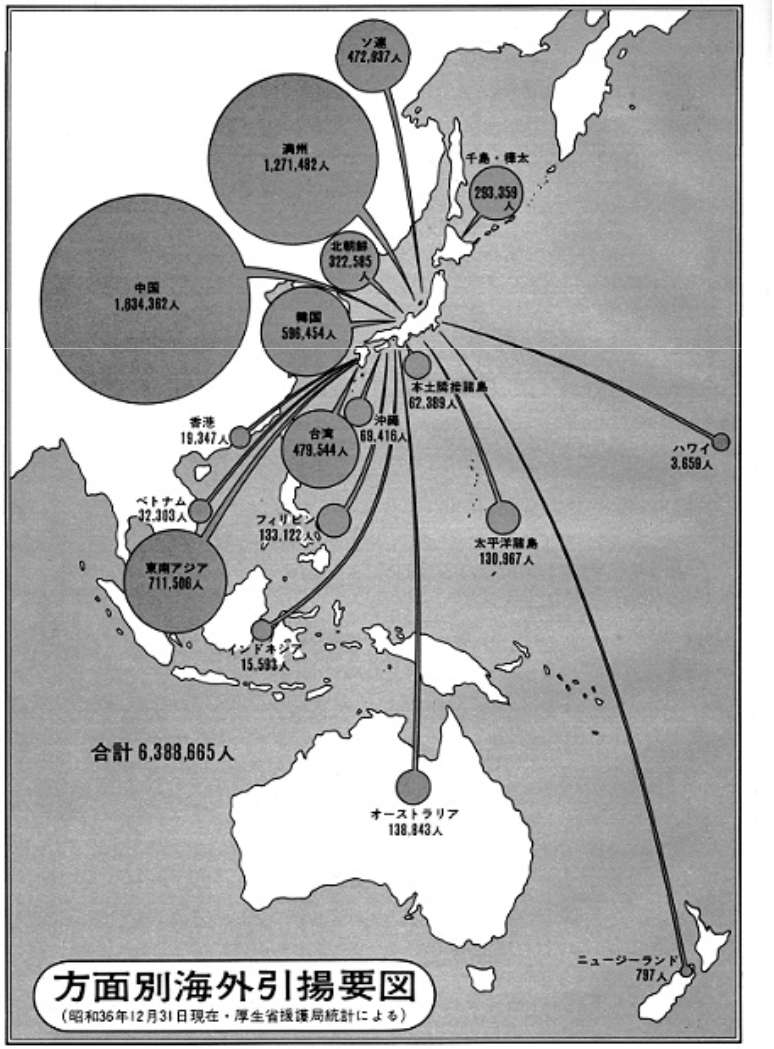
Source: *Reports of General MacArthur*, 1950, Vol. 1
Supplement Overseas Repatriations, p.56



A bord d’un bateau de rapatriement

Source: *Reports of General MacArthur*, 1950, Vol. 1 Supplement Overseas Repatriations, p. 54

la fuite des civils – pluralité des expériences selon les zones géographiques



Manchourie et Chine Continentale

- L'armée du Kwantung a-t-elle abandonné les civils japonais ?

- L'occupation soviétique, chinoise nationaliste et communiste : des contextes différents

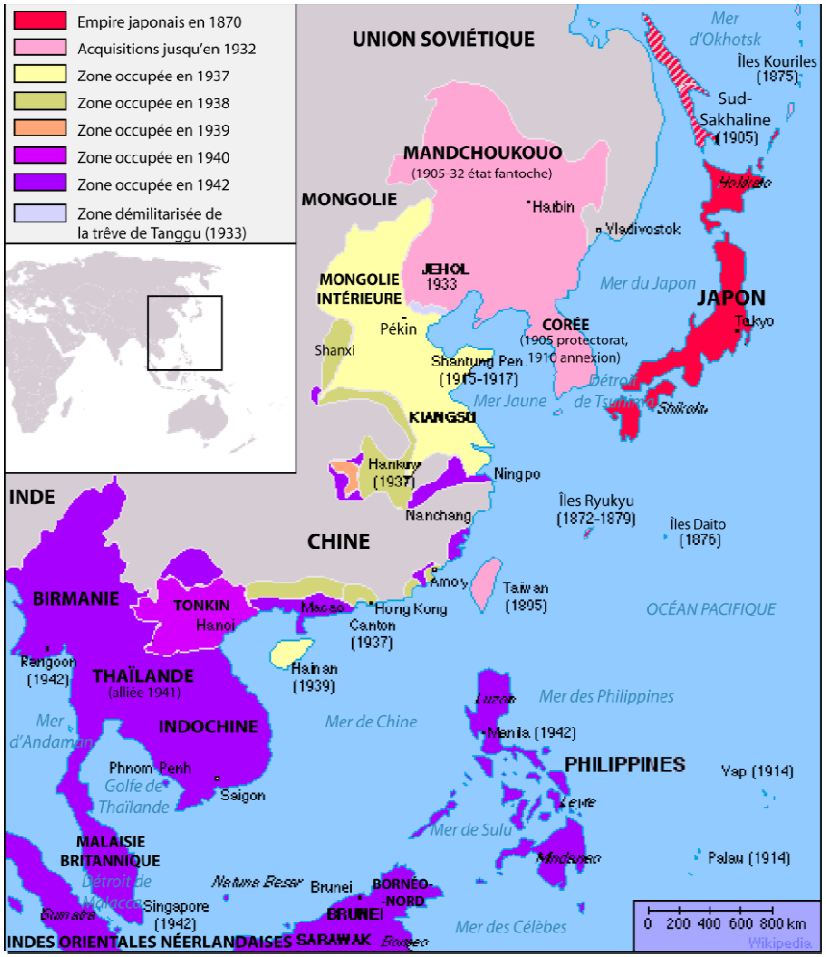
- Les enfants laissés sur place: les 残留孤児

Corée

- Le 38ème parallèle, la frontière à franchir : la ligne de la mort
- Les camps de réfugiés en Corée – naissance des associations de rapatriés

Taiwan

- Un retour sans encombre en général
- Un point de passage obligé pour les rapatriés du Pacifique Sud

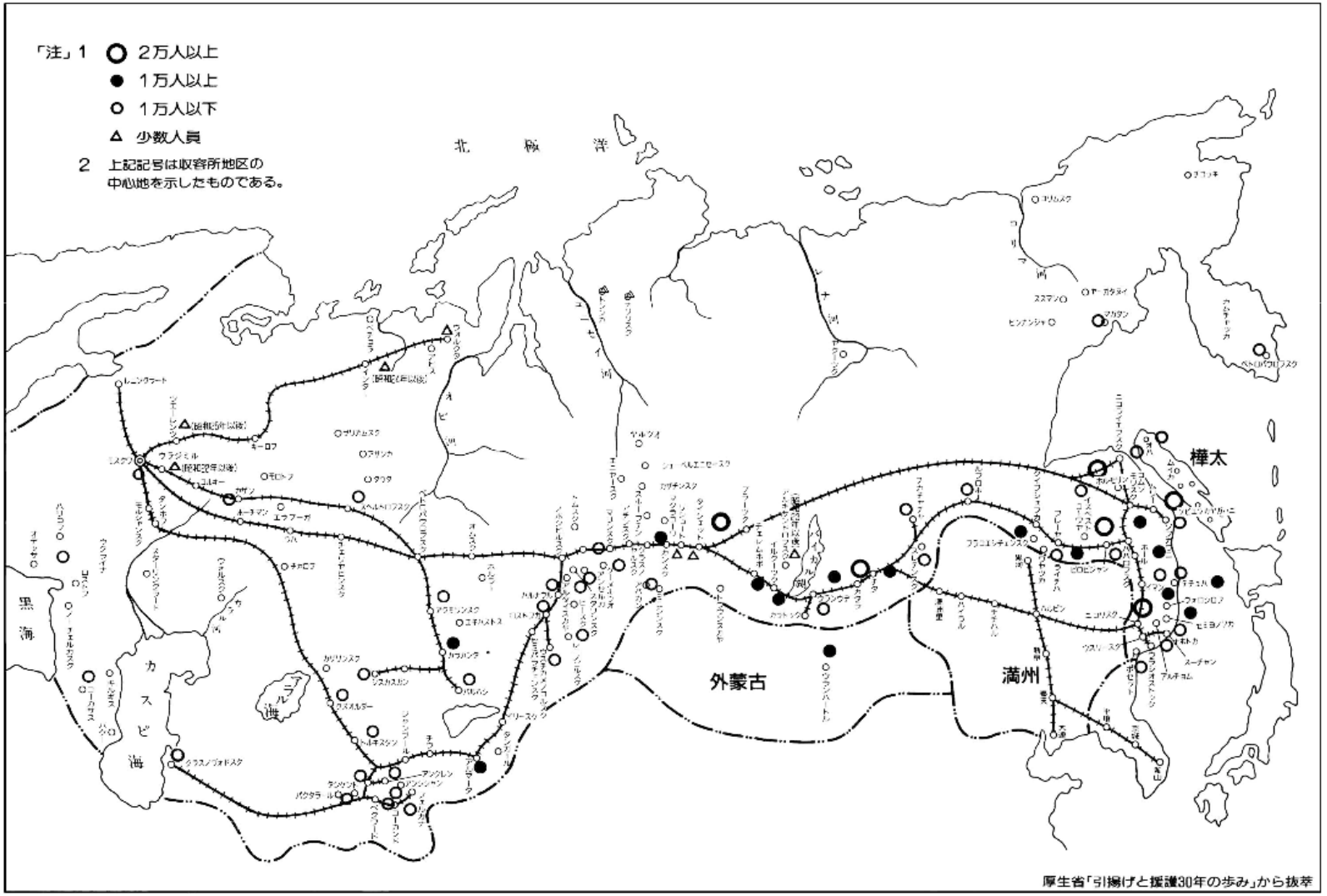


Des cas particuliers

- Ceux qui ne reviennent pas: les détenus de Sibérie
  - 575 000 internés, 473 000 rapatriés
- Les « orphelins » restés en Chine: les残留孤児 (zanryû koji)
- Le cas des femmes revenues enceintes

Les principaux centres d'internement soviétiques

昭和21年頃におけるソ連・外蒙領内日本人収容所分布概見図



厚生省「引揚げと援護30年の歩み」から抜粋

Les divergences sur les chiffres entre Américains et Soviétiques

- Chiffres américains et soviétiques pour le nombre d'internés en Sibérie devant être rapatriés (fin 1949):

	Soviet Areas		Manchuria		Total	
Unrepatriated	408,729		60,312		469,041	
Soviet Admission	95,000				95,000	
Verified dead		39,937		17,418		57,355
Verified alive (Mil)		128,871				129,871
Verified alive (Civ)		23,638				23,638
Status unknown		215,283		42,498		258,177
Total accountable	313,729		60,312		374,041	469,041

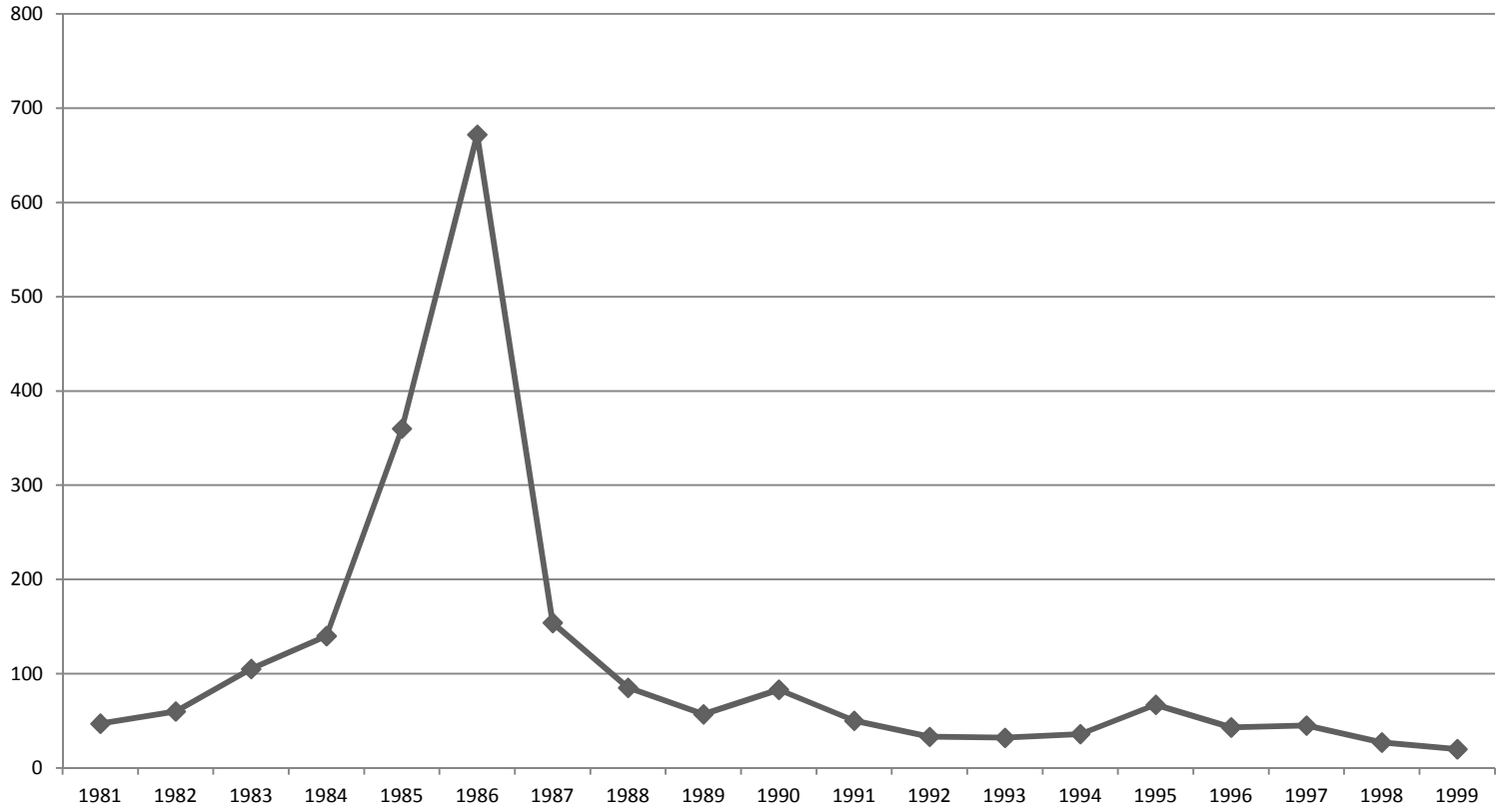
Le cas des « orphelins » restés en Chine

- 1959 Mesures spéciales pour les personnes qui ne sont pas rentrées au Japon (*mikikansha ni kan suru tokubetsu sochihō* 未帰還者に関する特別措置法)

  - 13 600 戸籍書 sont éliminés en l'échange d'un paiement à la famille revenue au Japon

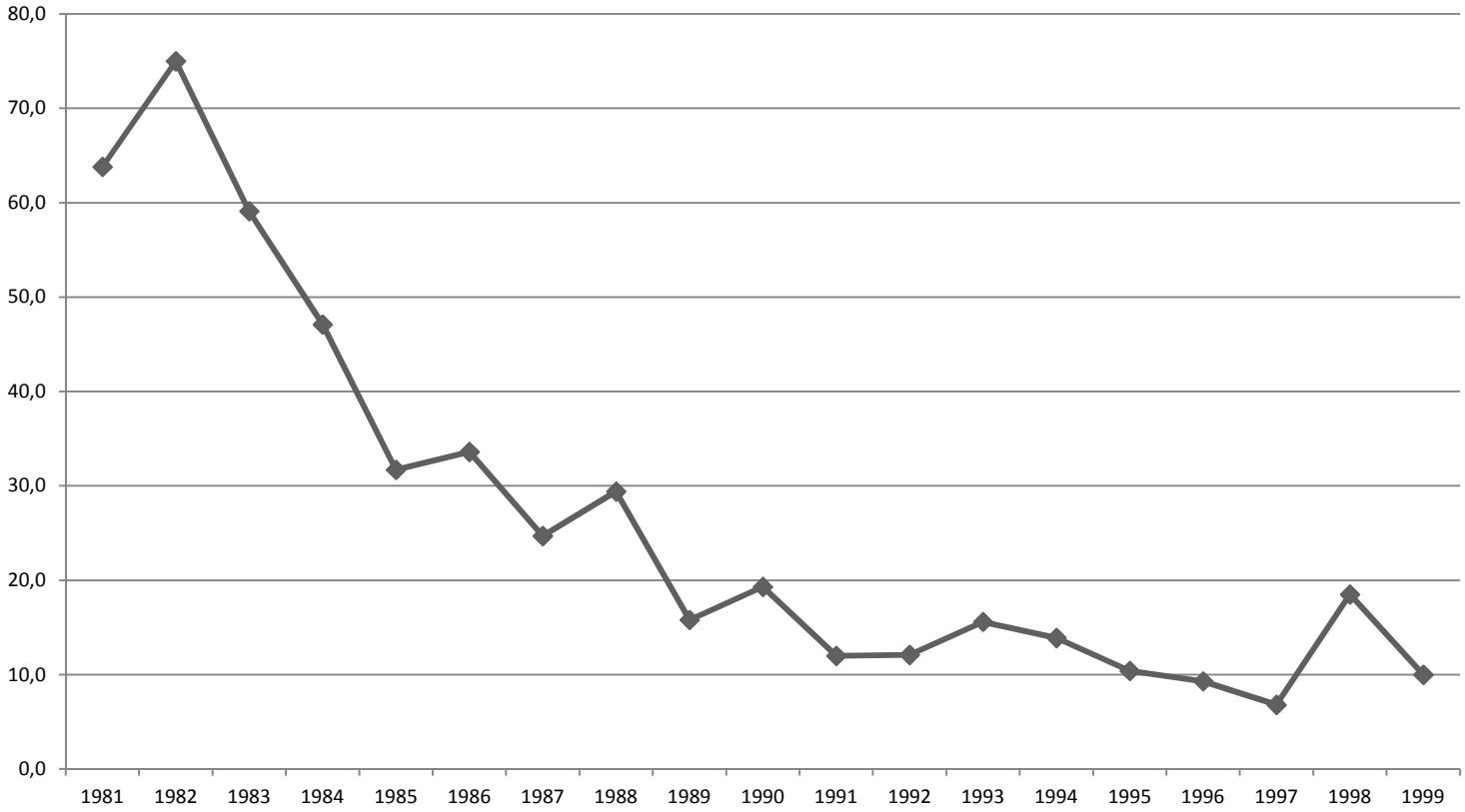
- Nombre total de 残留孤児 identifiés à travers les enquêtes japonaises et chinoises :
  - 2 816, dont 2516 vivent au Japon

Nombre de zanryû koji s'étant rendu au Japon dans le but de confirmer leur identité dans le cadre des visites officielles (par année)



source: statistiques du gouvernement Japonais (中国帰国者定着促進センター)
http://www.kikokusha-center.or.jp/kikokusha/tohkei/kojitohkei.htm

Taux de confirmation (%) par année



source: statistiques du gouvernement Japonais (中国帰国者定着促進センター)
http://www.kikokusha-center.or.jp/kikokusha/tohkei/kojitohkei.htm

Le cas des femmes revenues enceintes

Eté 1946

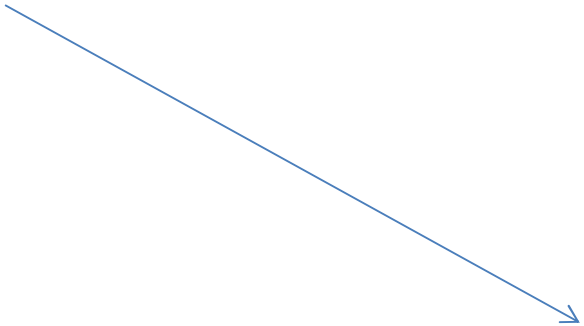
- Près de 1 800 avortements sur les femmes « ayant subi des violences
  - 1200 à 1300 à Sasebo, 400 à 500 à Hakata
- Mentionné dans le Sunday Mainichi du 29 mars 1953
  - 「赤い兵隊の子が生まれぬ訳」

L'avortement au Japon

- Avant et pendant la guerre: politique nataliste: pratiquer un avortement est un crime
- SCAP: souhaite un contrôle des naissances au Japon, mais ne donne pas d'ordre précis
- Légalisation de l'avortement au Japon: 1948

La création des *hikiagesha* – la formation d'une identité uniforme

- 海外同胞
- 内地人
- 日系人



引揚者

La plupart des rapatriés entendent pour la première fois le terme *hikiagesha* lorsqu'ils arrivent dans les centres de rapatriement

Arrivée au centre de rapatriements de Hakata

Source: *Reports of General MacArthur*, 1950, Vol. 1 Supplement Overseas Repatriations, p. 51b

Principaux centres de rapatriements au Japon (1945-1958) et nombre de rapatriés

Table 2
Regional Repatriation Centers in Japan, 1945–1958

Location	Dates of operation	Number of returnees	Number of deportees
Uraga 浦賀	1945.11.24–1947.05.01	approx. 520,000	approx. 12,000
Maizuru 舞鶴	1945.11.24–1958.11.15	664,531	32,997
Kure 呉	1945.11.24–1945.12.14	(not available)	(not available)
Shimonoseki 下関	1945.11.24–1946.10.01	0	0
Hakata 博多	1945.11.24–1947.05.01	1,392,429	505,496
Sasebo 佐世保	1945.11.24–1950.05.05	1,391,646	193,981
Kagoshima 鹿児島	1945.11.24–1946.02.01	360,924	54,773
Hakodate 函館	1945.12.14–1950.01.01	311,452	0
Ōtake 大竹	1945.12.14–1947.02.21	410,783	1,127 Okinawans
Ujina 宇品	1945.12.14–1947.12.31	169,026	41,075
Tanabe 田辺	1946.02.21–1946.10.01	220,332	0
Karatsu 唐津	1946.02.21–1946.10.01	0	0
Beppu 別府	1946.02.21–1946.03.26	(not available)	(not available)
Nagoya 名古屋	1946.03.26–1947.02.01	259,589	28,241
Senzaki 仙崎	1946.10.01–1946.12.16	413,961	339,548

NOTE: Centers are listed in order established.
SOURCES: Kōseishō shakai engokyoku, *Engo 50-nen shi*, 147–58; Kōseishō engokyoku, *Hikiage to engo 30-nen no ayumi*, 32.

Source: Lori Watt. *When empire comes home: repatriation and reintegration in postwar Japan*. Cambridge, Mass. : Harvard East Asian Monograph, 2009 p.71

引揚者カード　（名古屋）

氏名		年齢	27
定着地住所	奉天県北陸北郎屋西お		
出港地	マニラ港	乗船名	V053
出港月日	昭和21年12月13日		
上陸月日	昭和21年12月22日		
上陸地	名古屋港		

【注意】此ノカードハ下車後速ニ乗車証ト共ニ最寄駅員ニ御渡シ下サイ

到着市町村役場

Les première associations de rapatriés

- 朝鮮引揚同胞世話会 (1945, en Corée même), suivie de nombreuses associations par zones géographiques
- 引揚者団体全国連合会 (1946)
  - Cette association (Zenren) sera le porte-parole des rapatriés dans tous les débats sur les compensations

Les *hikiagesha* comme « contaminés »: les mesures sanitaires dans les centres de rapatriements

Infirmière administrant une dose de DDT, Séoul, 28 novembre 1945

- Désinsectisation par le DDT
- Examens physiques pour le typhus, le choléra, la variole, la fièvre jaune…
- Vaccins contre la variole, le typhus, et le choléra

Les deux faces de la perception des *hikiagesha*

Perception négative

- Étranger
- Colonialiste
- Cause de la guerre
- « Contaminé »
- Idéologiquement suspect
- Demande un traitement de faveur

Perception positive

- Dōhō 同胞
- Trompé par l'état
- Victime de guerre
- A évité toute contamination
- Accepte le discours officiel
- Reçoit un traitement semblable aux autres victimes

Les demandes de compensations

Fouille des affaires personnelles à la douane
Source: *Reports of General MacArthur*, 1950, Vol. 1 Supplement Overseas Repatriations, p. 31

- **les restrictions sur les possessions au retour au Japon**
  - 1000 yen en liquide maximum
    - Dépenses moyennes d'une famille en métropole en juillet 1946: 1720 yen par mois.
  - Un seul sac par personne

- 1947 – subside mensuel de 500 yen, puis de 1000 yen en 1948
- 1947 – la question des compensations est l'un des enjeux majeurs des élections : 5,8 million de Japonais sont des rapatriés (civils et militaires)

- Par le Traité de San Francisco (sept. 1951) le Japon renonce à toute demande de compensation pour biens perdus envers les pays signataires
  - mais ni la Chine ni la Corée ne sont signataires

1re loi sur le paiement d'une subvention spéciale aux rapatriés – 1957 :

引揚者等に対する給付金の支給に関する措置要綱

hikiagesha nado ni tai suru kyûfukin no shikyû ni kan suru sochi yôkô,

loi n° 109, 17 mai 1957

引揚者等に対する特別交付金の支給に関する法律

loi n° 114, 1er aout 1967

- Définition : Toute personne (civile) ayant vécu à l'étranger au moins 6 mois avant le 15 août 1945
- De 7000 yen à 50 000 yen (selon leur âge à la fin de la guerre)
- 3,17 millions de bénéficiaires
- 50 milliards de yen
- Limité aux personnes en dessous d'un certain niveau de revenus
  - Il s'agit d'une aide sociale et non d'une compensation pour biens perdus

2e loi sur le paiement d'une subvention spéciale aux rapatriés – 1967 :

引揚者等に対する特別交付金の支給に関する法律

hikiagesha nado ni tai suru tokubetsu kōfukin no shikyū ni kan suru hōritsu

loi n° 114, 1er aout 1967

- Plus de limite de revenus
- Le texte de loi ne parle pas de compensation pour biens perdus ou pour préjudice mais de compensation des souffrances subies pendant la guerre (見舞金)

- En acceptant les compensations offertes par les lois de 1957 et 1967, les rapatriés
  - Renoncent à tout droit sur leurs biens restés à l'étranger
  - Acceptent un statut de victime similaire à celui des vétérans et des victimes de bombardements atomiques
  - Ne peuvent plus demander que le gouvernement reconnaisse sa culpabilité

La création d’une histoire unique du rapatriement

Histoires du rapatriement publiées par le Ministère de la santé

- 1947 厚生省引揚援護院編『引揚援護の記録』
- 1948 引揚援護院検疫局編『引揚検疫』(volume 1)
- 1948 引揚援護院検疫局編『引揚検疫』(volume 2)
- 1950厚生省引揚援護院編『続引揚援護の記録』
- 1952 引揚援護院検疫局編『引揚検疫』(volume 3)
- 1963 厚生省引揚援護院編『続々引揚援護の記録』

Les annales (記録・史) produites par les centres de rapatriement et par le ministère de la santé

- Histoires locales, décrivant en détail l'aide apportée, mais:
  - Aucune référence à la période avant la défaite
  - Effacent les différences entre rapatriés
  - Passent sous silence le cas des femmes
  - Ne mentionnent pas la période de transition en août 1945
  - Ne mentionnent pas le cas des 残留孤児
  - Ne mentionnent pas la loi de 1959 déclarant mortes près de 30 000 personnes
- Sont écrites au passé dans le but de « tourner la page »

La représentation par eux-mêmes des *hikiagesha* dans leurs récits (*hikiagemono*)

- Fujiwara Tei 藤原てい (1918 -)
  - 「流れる星は生きている」(Nagareru hoshi wa ikiteiru – Les étoiles filantes sont vivantes) , 1949,日比谷出版社

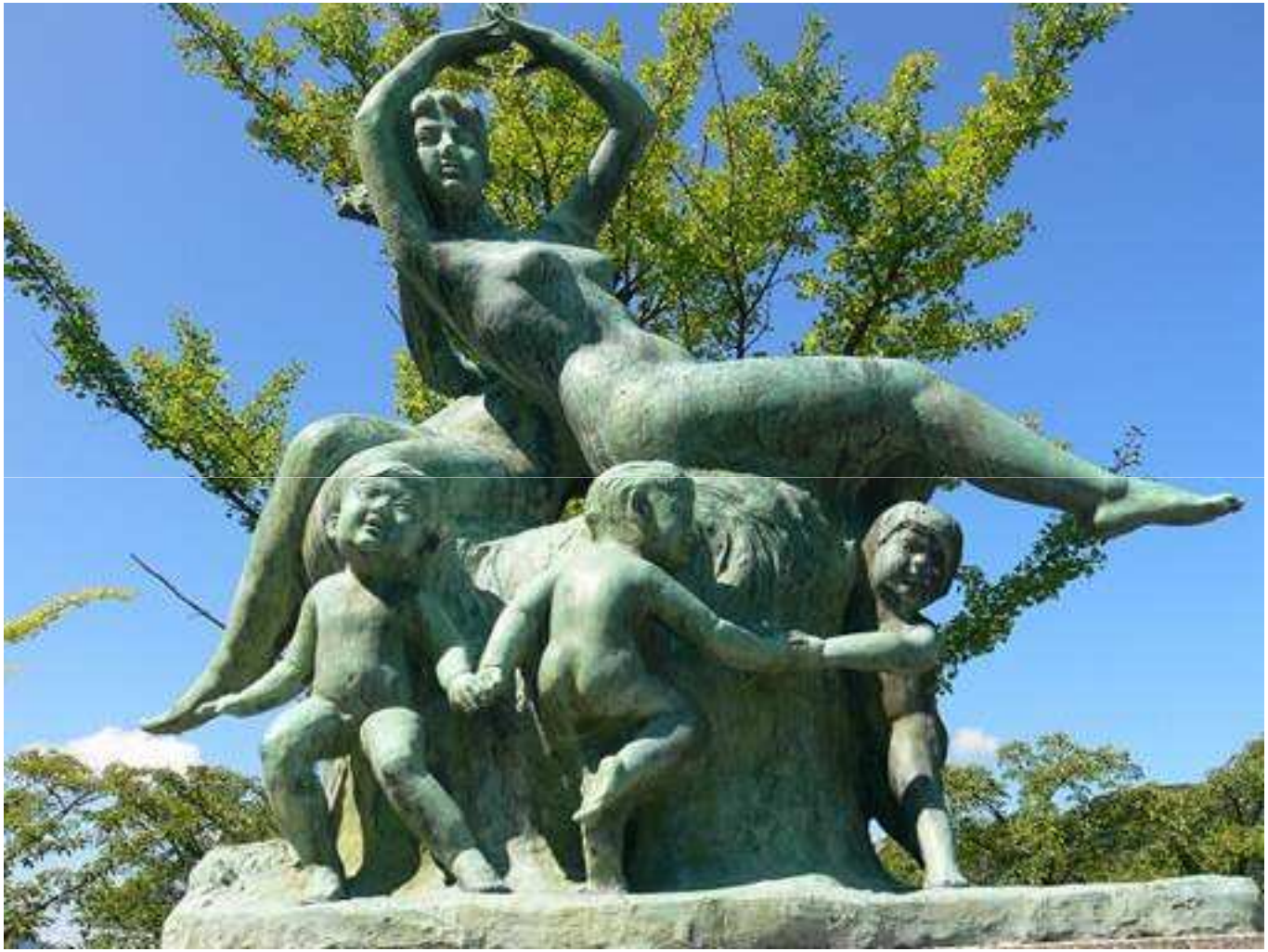
- Très tôt, des publications autobiographiques de récits de rapatriement dont l'œuvre de Fujiwara est le meilleur exemple
  - Première phase analysée par Narita comme celle d'une expérience encore fraiche, peu de réflexion. (Narita 2003 p.151)
- Années 1960 – beaucoup moins de publications de récits
- Années 1970 : le sujet reprend de l'actualité avec les 残留孤児
  - Renouveau de l'intérêt journalistique, publications de « non-fiction » sur des sujets « tabous » comme le cas des avortements
    - Kamitsubo, Takashi 上坪隆. *Mizuko no uta: hikiage koji to okasareta onnatachi no kiroku Shōwa shi nokiroku* 水子の譜 : 引揚虎子と犯された女たちの記録 昭和史の記録 (Le chant des enfants avortés : histoire des enfants rapatriés et des femmes violées – archives de l'histoire de Shōwa.) Tokyo : Gendai shi shuppankai, 1979.
- Fin années 1970 et 1980 : reprise, seconde génération d'écrivains – grand nombre de récits auto publiés, à très petit tirages
  - Des anthologies sont publiées par les associations de rapatriés

Les musées

平和祈年展示資料館 (2000)

舞鶴引揚記念館 (1988)

「平和の群像」 矢野判三　1970



平和祈年展示資料館
(新宿)